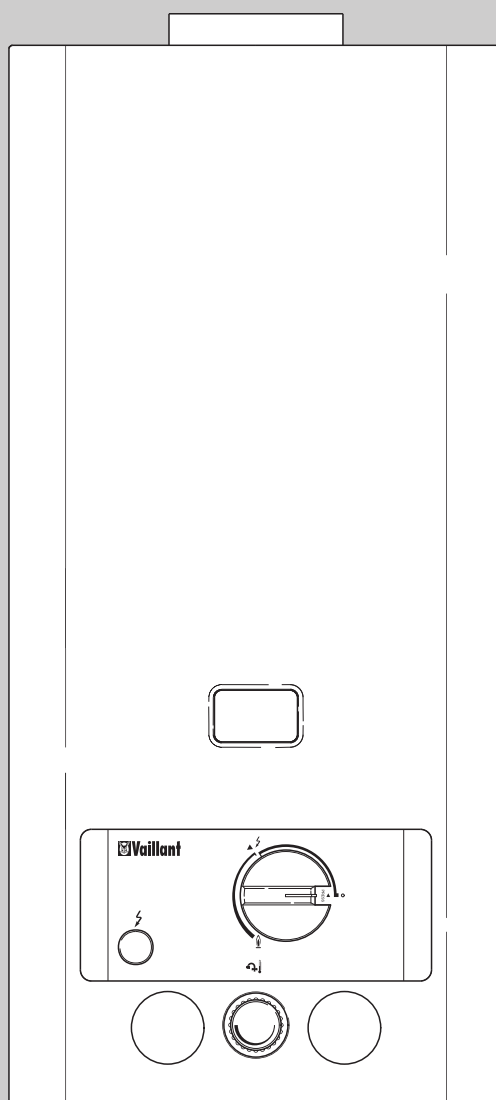


INSTRUCTIONS FOR INSTALLATIONS AND USE INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI

Vaillant Geyser MAG® 9/1 XZ



MAG 9 3.0

Dear customer

Thank you for buying your Vaillant MAG water heater. In order to guarantee optimum performance from the appliance please read these instructions fully before use.

Note: This appliance must be installed and serviced by a competent person (CORGI registered) in accordance with the Gas Safety (Installation and Use) Regulations 1998.

These instructions must be kept by the user.

Contents

	Page
Controls	3
1 Important notes	4
2 CE Mark	4
3 Instructions for use	4
4 Cleaning	5
5 Frost protection	5
6 Dimensions	6
7 Installation requirements	6
8 Installation	7
9 Commissioning and testing	8
10 Maintenance	9
Technical data	reverse

Trade marks germany
Vaillant® Geyser® MAG®

Controls

- 4 gas control knob
- 5 pilot viewing window
- 6 temperature selector control
- 8 piezo igniter
- 9 cold water tap
- 10 water outlet
- 11 hot water tap
- 12/13 service valves (if fitted)

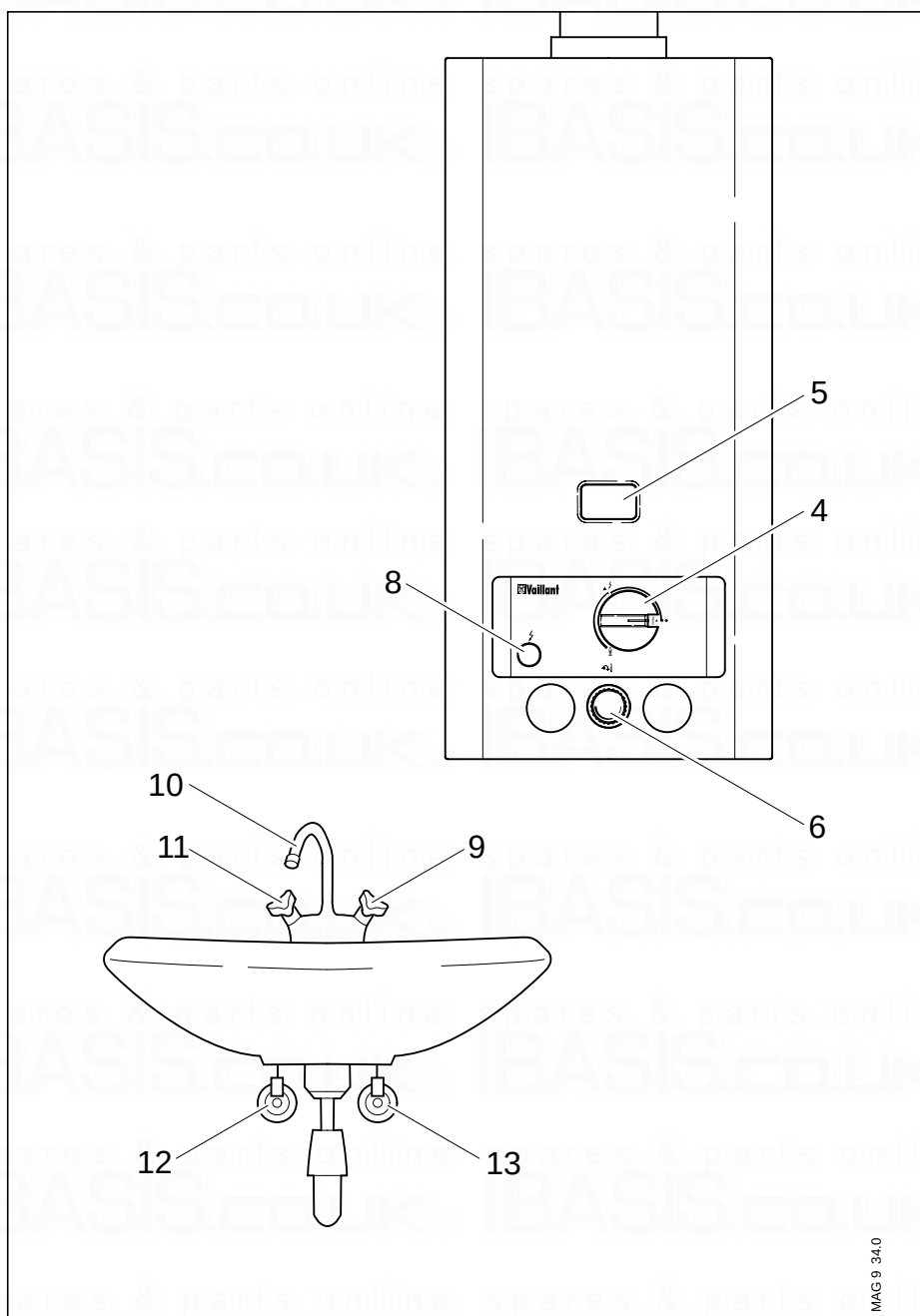


Fig. 1

We do not accept any liability for damage arising as a result of the non-observance of these operating instructions.

1 Important notes

Note: This appliance must be installed and serviced by a competent person (CORGI registered) in accordance with the Gas Safety (Installation and Use) Regulations 1998.



Escape of gas

If you smell gas or otherwise suspect a gas leak:

- do not switch on/off the light or activate any electrical switch;
- do not use the telephone;
- do not use open flames (e.g. lighter, match);

3 Instructions for use

3.1 To light the water heater

- Make sure the gas and water supplies are turned on.
- Press and turn the gas control knob (4) anti-clockwise from the OFF position to the IGNITION position ⚡.
- Continue holding the gas control knob in and press the piezo igniter (8) several times.
- Check that the pilot flame can be seen through the inspection window (5).
- Once the pilot light is alight continue to hold the gas control knob in for a further 10 seconds.
- If the pilot flame fails to light or goes out after the gas control knob is released, turn the gas control knob to the OFF position and wait three minutes before repeating the lighting procedure.

2 CE Mark

The MAG 9/1 XZ carries the CE Mark. This demonstrates that the appliance fulfils the requirements of the Gas Appliance Directive (90/396/EEC) and the Gas Appliance (Safety) Regulations 1992.

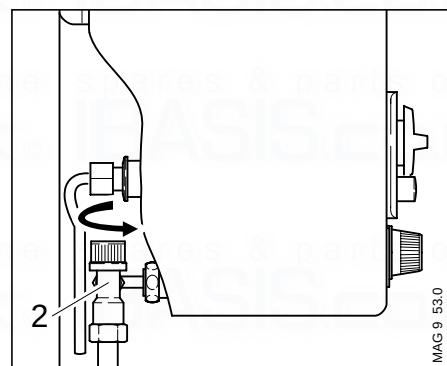


Fig. 2

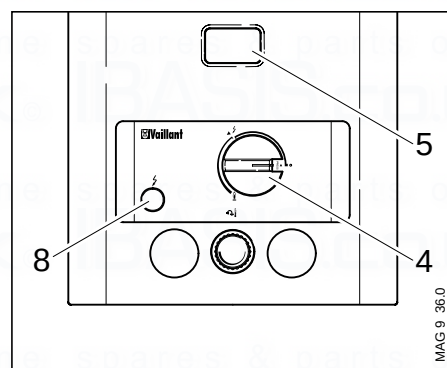


Fig. 3

- Turn the gas control knob fully anticlockwise to the ON position ⚡.
- Your water heater will now automatically operate in the ON position whenever a hot water tap is opened.

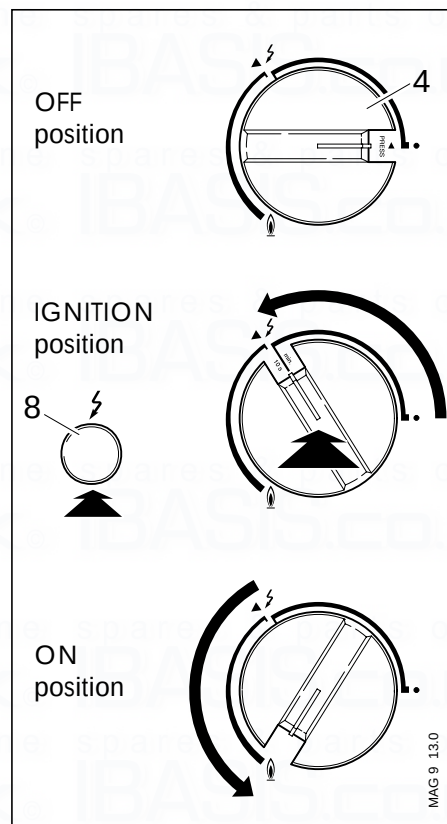


Fig. 3.1

3.2 Selecting the required water temperature

Turn the temperature selector (6) to achieve the desired water temperature.

- Turn the temperature selector clockwise to increase the temperature.
- Turn the temperature selector anticlockwise to decrease the temperature.

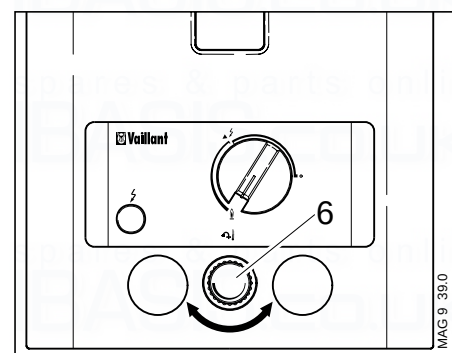


Fig. 4

3.3 To turn off the water heater

Turn the gas control knob (4) clockwise to the IGNITION position, then press in and continue turning clockwise to the OFF position •.

If the appliance is to be out of operation for a longer period:

- Isolate the gas supply.
- Close the cold water service valve (2).

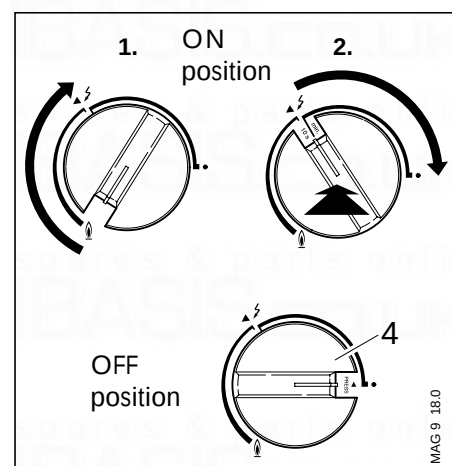


Fig. 4.1

4 Cleaning

The appliance case can be wiped over with a damp soapy cloth when the water heater is cold. Do not use abrasive cleaners.

5 Frost protection

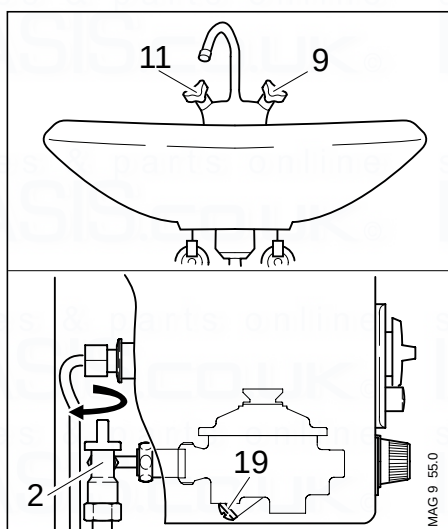


Fig. 5

If the appliance is installed in a position likely to be affected by frost it must be drained as follows when the appliance is not in operation for a long period.

1. Isolate gas supply and close cold water shut-off valve (2).
2. Turn the temperature selector knob (6) anticlockwise to the stop.
3. Open all hot water taps connected to the appliance.
4. Remove the drain screw (19) and drain the appliance completely.
5. Keep the drain screw safely in the vicinity of the appliance.

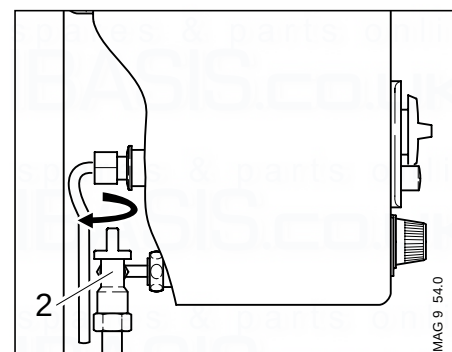


Fig. 4.2

Note: There is a possibility that some water remaining in the system will drain out of the appliance at a later stage. It is therefore recommended that a bowl or similar receptacle is placed underneath the drain point.

Important: Replace the drain screw (19) before restoring the water supply to the appliance.

Do not take the appliance into operation before restoring the water supply to the appliance.

6 Dimensions

- 2 cold water inlet service valve
- 4 gas control knob
- 5 pilot viewing window
- 6 temperature selector control
- 8 piezo igniter
- 20 draught diverter
- 21 fixing holes
- 22 casing
- 25 hot water outlet connection
- 34 gas inlet connection

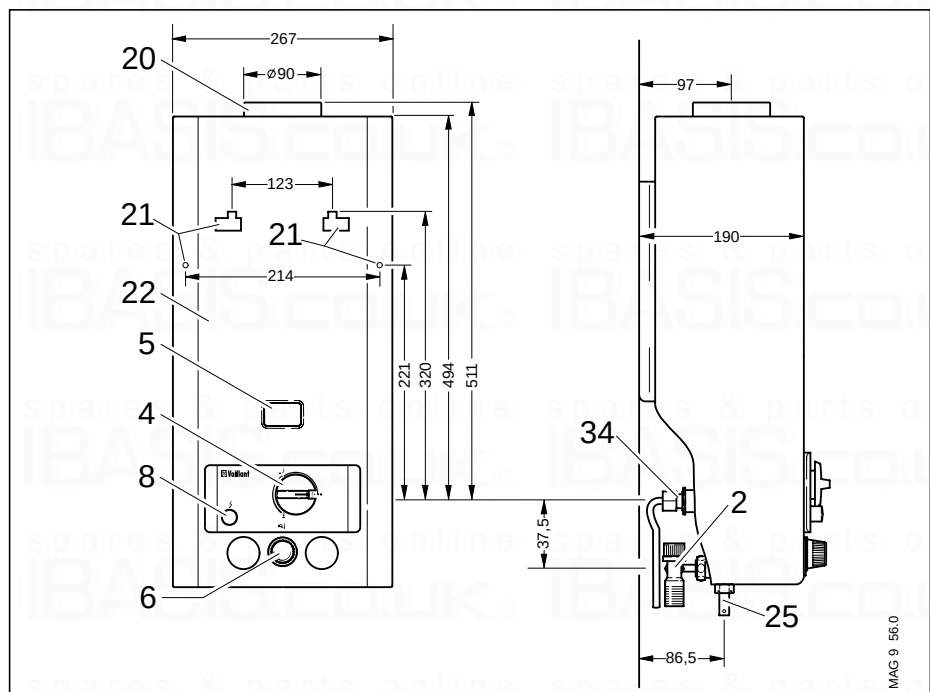


Fig. 6

7 Installation requirements

7.1 General

The installation of the MAG 9/1 XZ must be in accordance with the relevant requirements of the Gas Safety (Installation and Use) Regulations, Building Regulations, Building Standards (Scotland) Regulations and the byelaws of the local water undertaking. It must also be in accordance with any relevant requirements of the local authority and the relevant recommendations of the following British Standard:

BS 5440: Flues and air supply for gas appliances of rated input not exceeding 60 kW.

Part 1: Flues

Part 2: Air supply

BS 5482: Domestic butane and propane gas burning installations

Part 1: Installations in permanent dwellings.

Part 2: Installations in caravans and nonpermanent dwellings.

Part 3: Installation in boats, yachts and other vessels.

BS EN 271: Leisure accommodation vehicles - safety ventilation requirements.

BS 5546: Installation of gas hot water supplies for domestic premises.

BS 6700: Design, installation, testing and maintenance of services supplying water for domestic use within buildings and their curtilages.

7.2 Location

The appliance, must not be installed in a bathroom or a room containing a shower.

L.P.G. burning appliances must not be installed in a room or internal space below ground level, e.g. cellar or basement.

7.3 Gas supply

The local gas supply company should be consulted at the installation planning stage in order to establish the availability of an adequate supply of gas. Installation pipes should be fitted in accordance with BS 5482.

Pipework to the MAG 9/1 XZ must be of adequate size.

Do not use pipes of a smaller size than the MAG 9/1 XZ gas connection. The complete installation must be tested for soundness and purged as described in BS 5482.

7.4 Flue system

Detailed recommendations for flueing are given in BS 5440 Part 1

The following notes are intended to give general guidance on flue design. The installer or service engineer must satisfy himself that the flue operation is correct by carrying out a spillage test as detailed in BS 5440 Part.

The MAG 9/1 XZ is supplied with a draught diverter to which a flue pipe of minimum diameter 75 mm MUST be fitted. The flue should be accessible for inspection, and contain a split socket connector for ease of disconnection.

The flue should terminate at least 250 mm above a flat roof. Refer to BS 5440 part 1 for flue terminations with various pitched roofs. In all cases the flue should be fitted with an approved terminal.

The minimum flue length should be 600 mm measured from the draught diverter on top of the appliance to the base of the flue terminal.

Note: This appliance is fitted with a flue spillage sensor. In the event that flue gases are not drawn into the flue system the flue spillage sensor will automatically shut down the appliance.

7.5 Air Supply

Detailed recommendations for air supply are given in BS EN 271, BS 5601, BS 5482 and BS 5440 Part 2. The following notes are intended to give general guidance.

- a) Installation in caravans and non-permanent dwellings.

Owing to the many installation variations which are possible, reference must be made to BS 5482 Part 2. In any event the total fixed ventilation effective free area required for the MAG 9/1 XZ will never be less than 68 cm² divided equally between high and low level.

- b) Installation in an enclosed space in caravans.

Where a MAG 9/1 XZ is installed in an enclosed space in a caravan, it is necessary to provide

permanent ventilation at both high and low level. Each air vent must have a minimum free effective area of 62 cm² and must be direct to outside air. Refer to BS 5601 for full details.

- c) Installation in permanent.

The room in which the MAG 9/1 XZ is fitted must be provided with a permanent air vent with a minimum effective free area of 24 cm², direct to the outside air or to an adjacent room which must itself have a permanent air vent of at least the same size direct to the outside air.

Note: Ventilation gaps in doors, ceilings, windows and walls should not be blocked or obstructed even temporarily. Do not cover ventilation gaps with pieces of clothing or similar items. When laying floor-coverings the

ventilation gaps under the doors should not be blocked or reduced.

The unobstructed flow of air to the appliance should not be restricted. Pay particular attention if cupboards, shelves etc. are put up below the appliance.

7.6 Effect of an extract fan

If there is any type of extract fan fitted in the premises, there is a possibility that if adequate air inlet area from outside is not provided spillage of the products from the water heater flue could occur when the extract fan is in operation. Where such installations occur a spillage test, as detailed in BS 5440: 1 must be carried out and any necessary action taken.

8 Installation

8.1 General

The MAG 9/1 XZ is designed to be wall mounted and a vertical flat area of wall is required which must measure as shown in Fig. 6.

If the appliance is fitted on a wall of combustible material the wall shall be protected by a suitable heat resistant material.

8.2 Installing the appliance

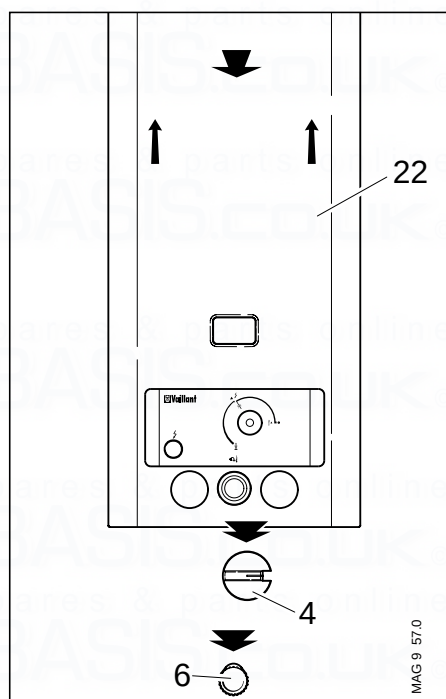


Fig. 7

- Unpack the appliance from the box.
- Take off the control knobs (4 and 6).
- Take off the casing (22) by pulling the lower part of it and lifting upwards.
- Mount the appliance to the wall by means of the fixing holes (21) and fixings provided.
- Unpack gas and water connections from the separate box.

8.3 Connect appliance to gas and water pipes

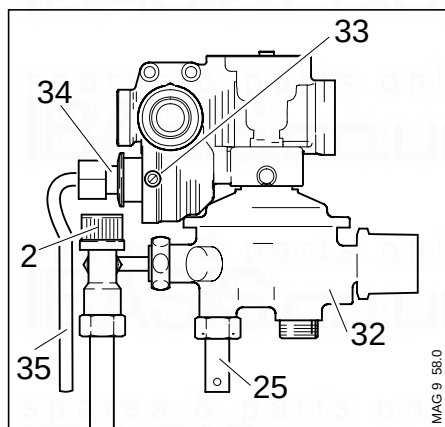


Fig. 7.1

- Grease the O-ring of the gas inlet adapter (34) with the grease provided. Fit the gas inlet adapter (34) with connecting tube (35) into the gas section and secure with fixing screw (33). Connect the gas tube (35) to the gas supply.
- Fit the cold water shut-off valve (2) to the water section (32) of the appliance and connect to the cold water supply.
- Fit the hot water outlet connection (25) to the multipoint-outlet using the fibre washer supplied. Connect to the hot water supply.

8.4 Place casing and fit the flue

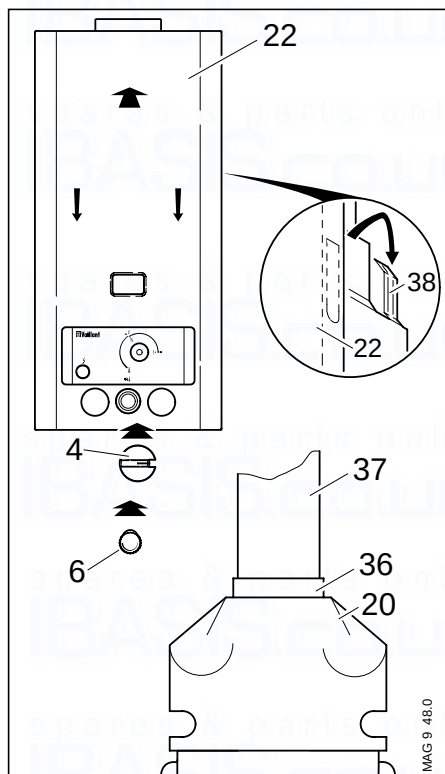


Fig. 7.2

- Place casing (22) from above on the two supports (38) of the back panel and press on the lower part of the casing.
- Replace all control knobs.
- Fit the flue (37) to the draught diverter (20). See to a correct seat of the pipe in the collar (36).

9 Commissioning and testing

Gas installation

The complete gas installation should be inspected, tested for soundness and purged in accordance with the recommendations of BS 5482.

Adjustment of the appliance

The MAG 9/1 XZ is supplied suitable for use on L.P.G. at an inlet pressure of 28 mbar (11.2 in w.g.) BUTANE or 37 mbar (14.8 in w.g.) PROPANE.

The gas rates are pre-set during manufacture and adjustment is therefore not necessary.

	Propane G31	Butane G30
Burner pressure	30,5 mbar	24,1 mbar

The burner pressure test point is situated on the left hand side of the gas section.

9 Commissioning and testing

Check the operation of the flue by carrying out a flue spillage test as detailed in BS 5440 part 1.

Flue spillage sensor

The MAG 9/1 XZ is fitted with a flue spillage sensor. In the event that flue gases are not properly drawn into the flue system the flue spillage sensor will automatically shut down the appliance and extinguish the pilot light.

This sensor is an integral part of the appliance and does not require adjustment.

Important

If the MAG 9/1 XZ shuts down for any reason, relight the appliance as described in section 3.

If the appliance repeatedly shuts down do not use it and consult an installer or service engineer.

10 Maintenance

To ensure the continued safe and efficient operation of the appliance it is recommended that it is checked and serviced at regular intervals. The frequency of servicing will depend upon the particular installation and usage conditions but in general once per year should be adequate. It is the law that all servicing work is carried out by a competent person (CORGI registered).

Please contact Vaillant Ltd. (FREEphone 0870 6060777) for further details of maintenance agreements.

10.1 Spare parts

In order to maintain the safe and efficient operation of this appliance, only genuine Vaillant spare parts must be used.

1 Mesures de sécurité

1.1 Installation, réglage

Pour votre propre sécurité, veiller à ce que l'installation et le réglage de votre appareil soient effectués par un professionnel qualifié ayant toute compétence pour assurer l'entretien, les réparations éventuelles et les modifications de débit gaz si c'est nécessaire.



1.2 Odeur de gaz

Dans le cas où une odeur de gaz est constatée, procéder comme suit:

- ne jamais allumer une allumette, un briquet, ni allumer ou éteindre la lumière ou actionner un interrupteur électrique, ne pas utiliser le téléphone dans la zone dangereuse;
- fermer l'alimentation de gaz;
- ouvrir les portes et les fenêtres;
- prévenir la compagnie de gaz ou votre professionnel qualifié.

1.3 Modifications

Vous ne pouvez effectuer aucune modification

- de l'appareil;
- des conduits d'alimentation gaz et d'eau.

Il est également interdit de modifier les constructions aux environs de l'appareil, si ces modifications peuvent porter préjudice à la sécurité de fonctionnement.

Exemples:

- Les ouvertures de ventilation basse et haute aux portes, fenêtres, plafond, murs ne doivent pas être fermées même momentanément. Ne pas obstruer les ouvertures avec des habits par exemple ou des chiffons entre autres. Lors de travaux au sol (carrelage), les ouvertures à la partie inférieure des portes ne doivent pas être fermées ni diminuées.
- Veiller surtout à ne pas placer des armoires ou des étagères au-dessous de l'appareil. L'encastrement de celui-ci dans une armoire doit être conforme aux prescriptions de la réglementation. Consulter le professionnel qualifié si cette installation est souhaitée.
- Les ouvertures aux façades extérieures servant à l'amenée d'air et à l'évacuation des produits de combustion doivent toujours être ouvertes donc, ne pas les obstruer lors de travaux éventuels.

- Ne pas installer d'autres appareils à proximité de l'appareil - appareil de chauffage, d'eau chaude, de ventilation comme sèche-linge ou hotte aspirante - sans avoir consulté au préalable le spécialiste.
- Lors du montage de fenêtres hermétiques, prévenir le professionnel qualifié afin qu'il garantisse un apport d'air de combustion suffisant vers l'appareil.

Les modifications de l'appareil ou de l'environnement immédiat de celui-ci, ne doivent être exécutés que par un professionnel qualifié.

1.4 Produits explosifs et facilement inflammables

Ne pas utiliser ou déposer des produits explosifs ou facilement inflammables (par exemple: essence, papier, peintures etc...) dans la pièce où est installé l'appareil.

1.5 Entretien

Un entretien et un contrôle de l'appareil une fois par an par un professionnel qualifié, est nécessaire.

Il est recommandé de souscrire un contrat d'entretien.

2 Mesures de précaution

2.1 Protection contre la corrosion

Ne pas utiliser des sprays, des produits détergents et solvants (colles, peintures, etc...) ou contenant du chlore, près de l'appareil. Ces produits contiennent des substances qui, dans certains cas particuliers, peuvent provoquer la corrosion des circuits d'évacuation des produits de combustion.

2.2 Fuites

Lors de fuites dans le tuyau d'eau chaude entre l'appareil et les postes de puisage, fermer immédiatement le robinet d'arrêt d'eau froide situé sur l'appareil et faire appel au professionnel pour effectuer les réparations nécessaires.

3 Mise en service

3.1 Ouvrir les dispositifs d'arrêt

- Ouvrir l'alimentation de gaz.
- Ouvrir le robinet d'eau froide (2) en le tournant vers la droite à fond jusqu'à la butée.

3.2 Allumer la veilleuse

- Enfoncer le bouton rotatif (4) et tourner jusqu'à la butée pour le faire passer de la position ARRET à la position ALLUMAGE $\curvearrowright$.
- Maintenir le bouton rotatif (4) sur cette position tout en enfonçant simultanément l'allumeur piézo (8).

☞ La veilleuse s'allume comme en atteste le déclic que vous entendez. Vous pouvez observer la flamme de la veilleuse par le hublot (5).

- Relâcher le piézo (8) et maintenir le bouton rotatif (4) encore environ 10 secondes sur cette position.
- Si la veilleuse n'a pas été allumée, maintenir le bouton rotatif (4) un peu plus longtemps avant d'appuyer sur l'allumeur piézo (8), pour chasser l'air pouvant éventuellement se trouver dans la canalisation (le bouton rotatif (4) se trouve sur la position ALLUMAGE $\curvearrowright$).

Dans certaines circonstances, ce procédé peut éventuellement durer un peu plus lorsque le MAG n'a pas fonctionné pendant assez longtemps et que le robinet gaz était fermé.

Répéter ensuite l'allumage comme décrit précédemment.

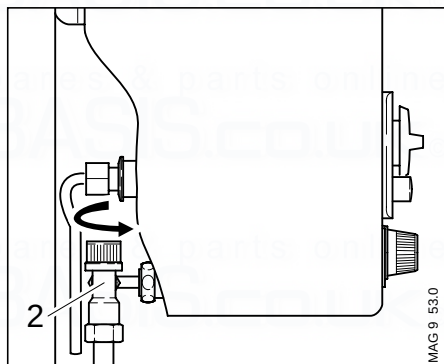


Fig. 2

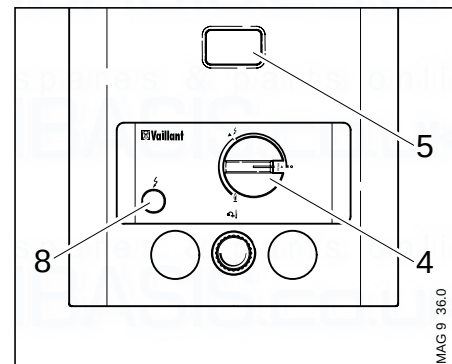


Fig. 3

3.3 Mise en marche

- Lâcher le bouton rotatif (4) et, de la position ALLUMAGE $\curvearrowright$ tourner vers la position EN SERVICE / ATTENTE $\diamond$ (ce qui correspond à la puissance maximale de l'appareil).

☞ Sur la position EN SERVICE / ATTENTE, l'appareil se met automatiquement en service lorsque vous ouvrez un robinet de puisage d'eau chaude.

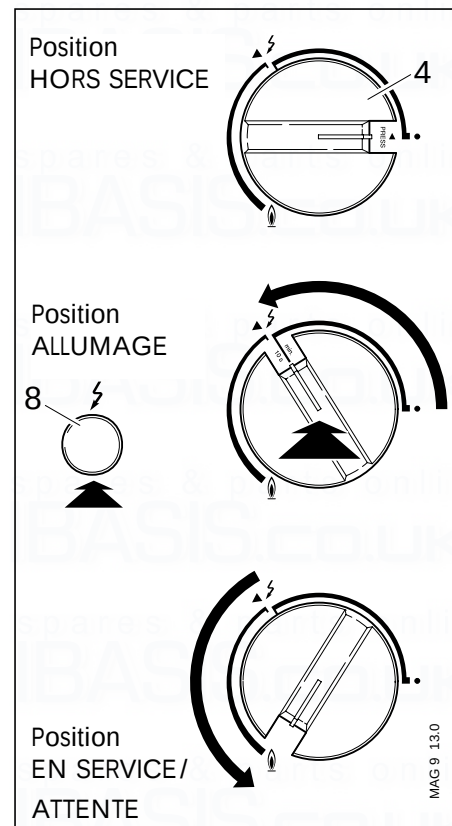


Fig. 3.1

4 Production d'eau chaude

4.1 Puisage d'eau chaude

Tourner à gauche le robinet d'eau chaude sur le point de soutirage à distance (11), par exemple lavabo ou évier de cuisine. Le chauffe-bain se met alors en marche automatiquement et fournit l'eau chaude requise.

Le chauffe-bain s'arrête ensuite automatiquement, dès que le robinet (11) a été refermé par rotation vers la droite.

Au cas où votre appareil ne se mettrait pas en fonction lors du soutirage, vérifier s'il n'y a pas un robinet d'arrêt (12) placé avant le point de soutirage qui ne serait pas totalement ouvert.

En outre, un brise-jet installé dans la sortie d'eau (10) du poste de soutirage peut être encrassé. Dans la plupart des cas, on peut dévisser le brise-jet (en le tournant vers la gauche) pour le nettoyer. En cas d'entartrage, nous recommandons, pour le nettoyage du brisejet, l'utilisation d'un produit qui dissout le calcaire (vinaigre).

4.2 Puisage ou adjonction d'eau froide

- Tourner (vers la gauche) le robinet d'eau froide sur un point de distribution éloigné (9).

☞ Veiller à ce que la vanne d'arrêt (13) soit ouverte.

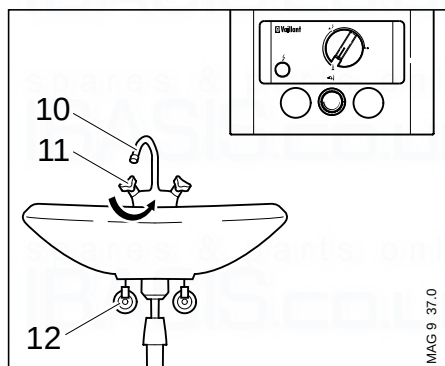


Fig. 4

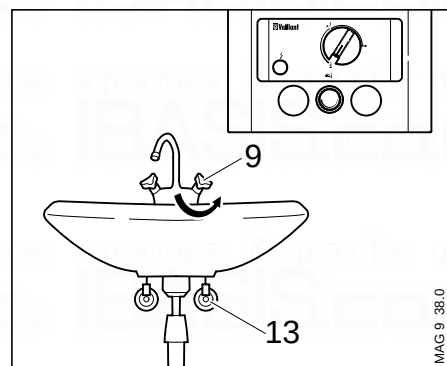


Fig. 4.1

4.3 Réglage de la température de l'eau

Le sélecteur de température (6) permet de varier la température de l'eau.

- En tournant le sélecteur de température vers la droite jusqu'à la butée: augmentation de la température.
- En tournant le sélecteur de température vers la gauche jusqu'à la butée: diminution de la température.

Les positions intermédiaire du sélecteur de température permettent d'obtenir des températures intermédiaires.

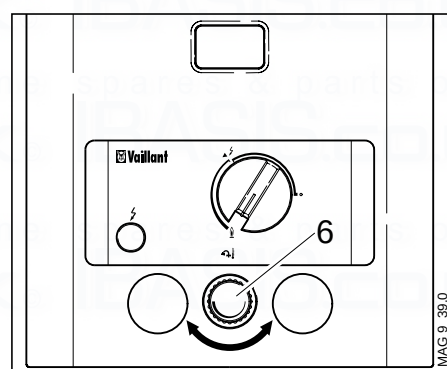


Fig. 4.2

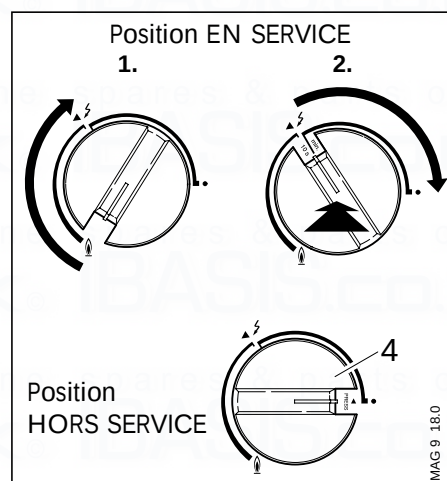


Fig. 4.3

5 Mise hors service

5.1 Arrêt de l'appareil

- Tourner le bouton d'allumage (4) pour le faire passer de la position ATTENTE à la position ALLUMAGE, puis enfoncer le et tourner à la position HORS SERVICE.

☞ La veilleuse s'éteint et l'arrivée de gaz au brûleur du MAG est coupée.

5.2 Fermeture des dispositifs d'arrêt

- Fermer l'alimentation de gaz.
- Fermer le robinet d'arrêt d'eau froide (2) en le tournant vers la gauche, à fond jusqu'à la butée.

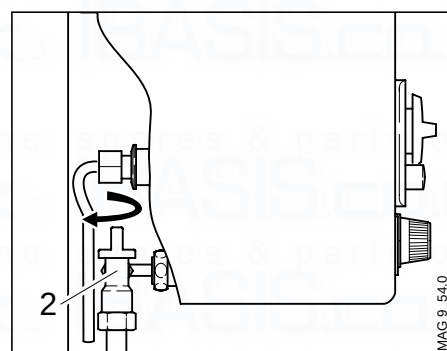


Fig. 4.4

6 Protection contre le gel

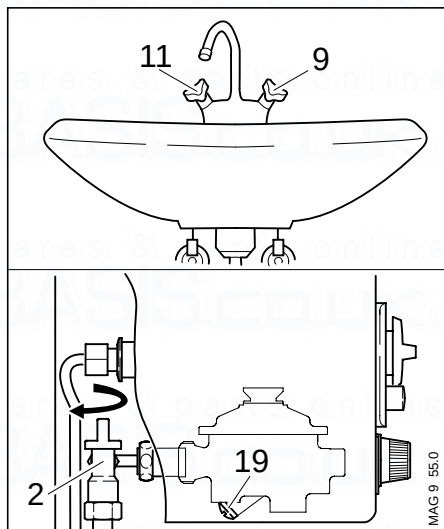


Fig. 5

En cas de risque de gel, il est nécessaire de purger votre MAG.

Pour cela, procéder comme suit:

- Fermer l'alimentation de gaz et le robinet d'arrêt d'eau froide (2) en tournant à gauche jusqu'à la butée.

- Tourner le sélecteur de température (6) à gauche jusqu'à la butée.
- Ouvrir tous les points de puisage d'eau chaude raccordés au MAG, afin de purger complètement l'appareil et les canalisations.
- Devisser la vis de purge (19) en tournant vers la gauche.
- Lorsqu'il ne s'écoule plus d'eau des robinets d'eau chaude et de la buse de purge, ouvrir le robinet d'eau froide et revisser la vis de purge (19).

Lorsque vous remplirez le MAG, ne le remettez en marche que lorsque, après avoir ouvert le robinet d'eau froide (2), vous voyez de l'eau s'écouler des robinets de distribution d'eau chaude. Ainsi, vous êtes sûr que le MAG est bien rempli d'eau.

7 Quelques conseils pour économiser l'énergie

- Pour économiser de l'énergie, éteignez la veilleuse lorsque le MAG reste à l'arrêt pendant des périodes prolongées (par ex. la nuit).

8 Pannes / entretien

Pannes

En cas de pannes sur l'appareil lui-même ou dans l'installation, demandez impérativement conseil à un professionnel qualifié pour faire éliminer le défaut.

N'essayez en aucun cas de réparer ou de manipuler le MAG ou d'autres parties de l'installation.

Que faire si vous sentez une odeur de gaz:

- Ne pas allumer ni éteindre la lumière, ne pas actionner d'interrupteur électrique
- Ne pas utiliser le téléphone dans la zone à risque
- Ne pas allumer de flamme vive (par ex. un briquet ou une allumette)
- Ne pas fumer

- Fermer l'alimentation de gaz
- Ouvrir portes et fenêtres

En cas de fuites possibles dans la canalisation d'eau chaude, fermez immédiatement le robinet d'eau froide.

Ne remettre le MAG en marche que lorsque la panne a été réparée par un professionnel qualifié.

Entretien

Un entretien régulier effectué par un spécialiste assure le bon état de fonctionnement, la fiabilité et la longévité de l'appareil. Confiez cette tâche à un spécialiste agréé. Nous vous conseillons de conclure un contrat d'entretien avec un professionnel.

9 Dimensions

- 2 Raccord eau froide
- 4 Interruptur général
- 5 Hublot de la veilleuse
- 6 Sélecteur de température
- 8 Allumeur piézo
- 20 Coupe tirage
- 21 Ouverture de fixation
- 22 Habillage
- 25 Raccord eau chaude pour puisage à distance
- 34 Raccord gaz

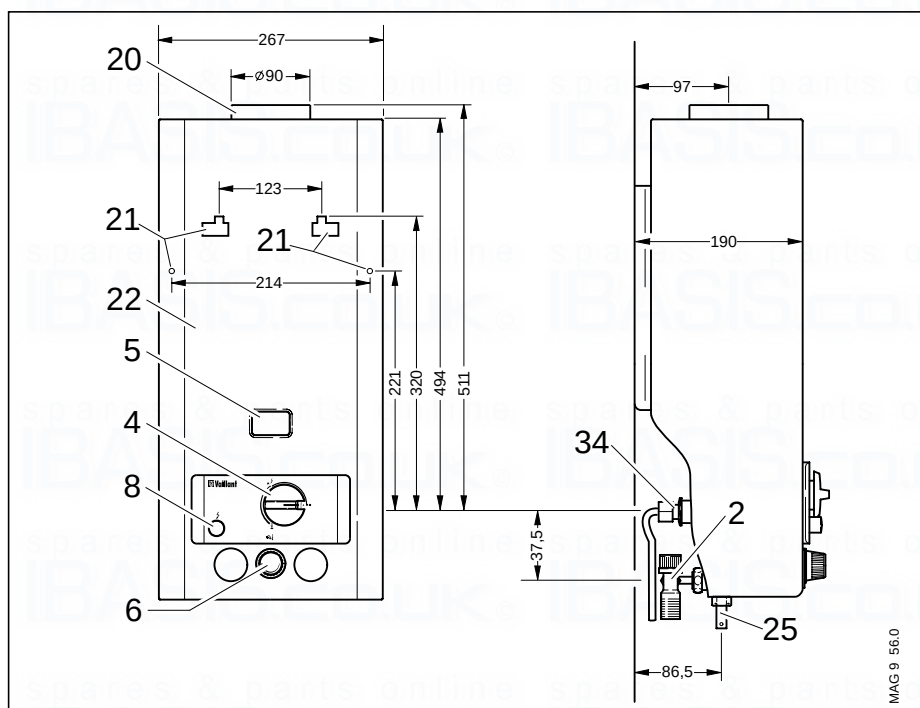


Fig. 6

10 Installation

10.1 Général

Le MAG 9/1 XZ est conçu pour être installé sur un mur vertical et uni. Les dimensions nécessaires voir en fig. 6.

Quand l'appareil est installé sur un mur de matériau combustible il faut protéger le mur par un matériau résistant à la chaleur.

10.2 Montage de l'appareil

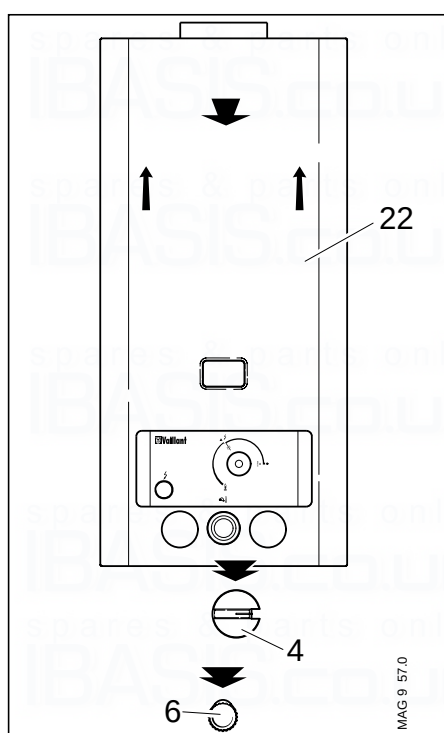


Fig. 7

- Retirer les boutons de façade (4 et 6).
- Faire basculer l'habillage de l'appareil (22) vers l'avant, puis pousser la vers le haut.
- Accrocher l'appareil au mur à l'aide des ouvertures de la paroi arrière (21) et les vis ajoutées.

10.3 Raccorder l'appareil aux conduites de gaz et d'eau

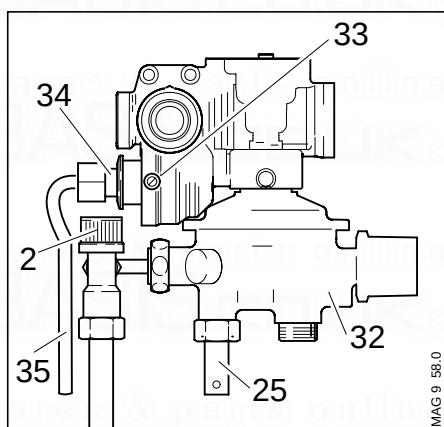


Fig. 7.1

- Graissez le joint torique d'étanchéité du raccord gaz (34) avec la graisse contenue dans le petit sachet livré avec l'appareil.
- Placer la tubulure (35) au raccordement gaz (34) par le joint torique et le fixer à l'aide de la vis de blocage (33).
- Souder la canalisation gaz à la tubulure (35).
- Visser le robinet d'arrêt eau froide (2) au raccordement eau froide de l'appareil à l'aide de l'écrou et raccorder le avec la canalisation d'eau froide.
- Pour le raccordement d'eau chaude visser le raccord de soudage avec écrou (25) à la valve à eau (32).

10.4 Montage de l'habillage et du tuyau d'évacuation

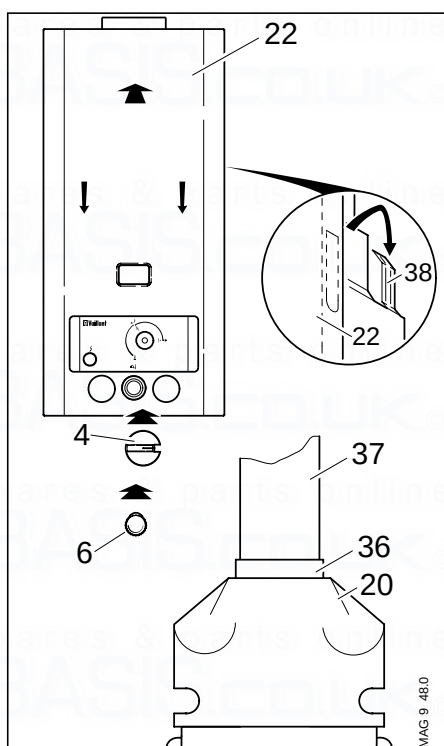


Fig. 7.2

- Placer l'habillage (22) sur l'appareil et l'emboîter sur les ressorts de fixation (38) de la paroi arrière.
 - Enfoncer tous les boutons de commande.
 - Placer le tuyau d'évacuation des produits de combustion (37) sur le raccord d'évacuation (20).
- ☞ Veiller à ce que le tuyau repose bien dans la collette (36) du coupe tirage.

11 Mise en service

Installation gaz

L'installation gaz doit être contrôlée sur l'étanchéité et purgée.

Réglage de l'appareil

Le MAG 9/1 XZ est ajusté pour gaz liquide à une pression de 28 mbar pour BUTANE et 37 mbar pour PROPANE.

Un réglage de l'appareil n'est pas nécessaire, car la puissance nominale est fixée à l'usine.

	Propane G31	Butane G30
Pression au brûleur	30,5 mbar	24,1 mbar

Le manchon de mesure de pression au brûleur est au côté gauche de la valve à gaz.

11 Mise en service

Sonde de débordement des produits de combustion

Votre MAG est équipé d'une sonde de débordement des produits de combustion.

Si le dispositif d'évacuation des produits de combustion n'est pas conforme et que des produits de combustion s'échappent dans la pièce où se trouve l'appareil, la sécurité de débordement des produits de combustion interrompt l'amenée de gaz au brûleur.

Pour le contrôle de fonctionnement il faut obstruer la buse d'évacuation des produits de combustion.

L'appareil doit s'arrêter automatiquement dans les deux minutes qui suivent. L'appareil peut être remis en service comme expliqué au page 2 après le refroidissement de la sonde.

Si les arrêts sont répétés, demandez conseil à un professionnel qualifié.

Test de fonctionnement

Veuillez procéder comme expliqué en paragraphe 12.2 ci-dessous.

12 Entretien

L'entretien régulier du chauffe-bain augmente sa durée de vie et sa fiabilité. Un contrôle de l'appareil doit être effectué au moins une fois par an. A cet effet, nous vous recommandons de souscrire un contrat d'entretien.

12.1 Exécution de l'entretien

Vidange de l'appareil

L'appareil doit être vidangé avant d'effectuer les travaux d'entretien.

Nettoyage du corps de chauffe

Il suffit de rincer le bloc d'ailettes à l'eau froide en le passant sous un robinet (utiliser une brosse* dans le cas d'un encrassement important).

* Ne jamais utiliser une brosse trop dure ou métallique qui pourrait provoquer une déformation des ailettes de cuivre et endommager le revêtement protecteur.

Si cela n'est pas suffisant, employer de l'eau chaude additionnée de détergent (type liquide de vaisselle). Opération sans dommage pour le revêtement SUPRAL.

En cas de légères éraflures ou de détérioration localisée du revêtement SUPRAL, y remédier en utilisant le crayon SUPRAL (Réf 99-0310).

Agiter celui-ci fortement et appliquer le produit en couche légère et uniforme sur les surfaces sèches et non grasses. Le revêtement sèche à l'air et l'appareil pourra être aussitôt remis en service. Ne pas plier les ailettes. Lors de la dépose du corps de chauffe, prendre garde à ne pas plier l'enveloppe. Au moment du remontage, faire attention de ne pas déformer l'enveloppe et les tuyaux de raccordement.

Détartrage du corps de chauffe

Selon la qualité de l'eau, un détartrage périodique du corps de chauffe, au moyen d'un détartrant acheté dans le commerce, est recommandé. Les modes d'emploi relatifs doivent être respectés.

Nettoyage du brûleur

Les éventuels résidus de combustion doivent être enlevés au moyen d'une brosse en laiton. Si nécessaire, nettoyer les injecteurs du brûleur et de veilleuse au moyen d'un pinceau souple et d'air comprimé. En cas de fort encrassement laver le brûleur à l'eau savonneuse et rincer à l'eau claire. Pendant le remontage, aligner et centrer l'ensemble brûleur sous le corps de chauffe.

Vérification de la valve à eau

En fonction de la qualité de l'eau, une vérification périodique des éléments fonctionnels, particulièrement du piston de réglage et du régulateur de débit d'eau, est nécessaire.

12.2 Test de fonctionnement

Après l'exécution des travaux d'entretien, un contrôle de fonctionnement est à effectuer:

- mettre l'appareil en service
- vérifier l'étanchéité de l'appareil,
- vérifier l'évacuation des produits de combustion au niveau du coupe tirage,
- vérifier le fonctionnement de la sécurité de débordement des produits de combustion, voir en haut,
- vérifier l'allumage et l'aspect régulier de la flamme du brûleur,
- vérifier la veilleuse,
- vérifier l'ajustement du réglage et le bon fonctionnement de tous les dispositifs de commande et de surveillance.

Si l'appareil est mis hors service, la vanne de sécurité gaz commandée par le thermocouple doit se fermer en moins de 60 secondes.

12.3 Pièces détachées

Les pièces détachées éventuellement nécessaires figurent dans les catalogues correspondants. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au service Vaillant.

Technical data	Caractéristiques techniques	MAG 9/1 XZ Car	
Nominal rated output	Puissance utile	9,4	kW
Nominal rated input (based on gross CV)	Débit calorifique nominal (basé sur PCS)	12,3	kW
Hot water flow rate at 40 °C rise 25 °C rise	Débit d'eau à une augmentation de 40 °C 25 °C	3,37 5,4	l/min l/min
Minimum water pressure required $p_{ü}^{1)}$ temp. selector in „hot“ position temp. selector in „warm“ position	Pression d'eau min. nécessaire $p_{ü}^{1)}$ „très chaud“ „chaud“	0,35 0,8	bar bar
Max. admissible water pressure $p_{ü}$	Pression d'eau max. admissible $p_{ü}$	13	bar
Gas consumption Propane gross CV = 95,8 MJ/m ³ Butane gross CV = 125,8 MJ/m ³	Débit de gaz Propane PCS = 95,8 MJ/m ³ Butane PCS = 125,8 MJ/m ³	1,05 0,8	kg/h kg/h
Inlet pressure $p_{ü}$ in front of the appl. LPG	Pression d'alimentation avant l'appareil (pression dynamique) $p_{ü}$ Gaz liquide	28-30/37	mbar
Weight approx.	Poids env.	7	kg

¹⁾ Pressure loss in the appliance. Pipes are to be considered separately.

¹⁾ Pertes de pression de l'appareil. Les tubes sont à considérer séparément.

We do not accept any liability for damage arising as a result of the non-observance of these operating instructions.

Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui pourraient résulter de l'inobservation de la présente notice.

